



Victims &
Witnesses

GIỜ ĐÂY QUÝ VỊ LÀ NHÂN CHỨNG

Thông tin dành cho
nhân chứng khi trình
bằng chứng tại phiên
tòa hình sự



Office of Public
Prosecutions
Victoria



Khi quý vị ra trình bằng chứng tại phiên tòa hình sự, thủ tục gồm những gì? Quý vị có thể chuẩn bị bằng cách nào?

Khi trình bằng chứng là quý vị đang góp phần quý báu vào hệ thống tư pháp hình sự. Hệ thống tòa án phụ thuộc vào sự trợ giúp của các nhân chứng thành thật.

Ban truy tố

Tại Victoria, những tội phạm nghiêm trọng sẽ bị Giám đốc Công Tố Viện (Director of Public Prosecutions) truy tố, thông qua Công Tố Viện (Office of Public Prosecutions, OPP).

Đội ngũ công tố OPP làm việc với Cảnh sát Victoria (Victoria Police) để truy tố những tội hình sự. Tuy nhiên, chúng tôi không điều tra tội phạm và là một cơ quan độc lập. Điều này nghĩa là chúng tôi độc lập với cảnh sát, giới truyền thông và tòa án.

Đội ngũ công tố OPP bao gồm một luật sư phụ trách chuẩn bị hồ sơ vụ án, một công tố viên phụ trách chất vấn nhân chứng trước tòa và trình hồ sơ vụ án cho quan tòa và bồi thẩm đoàn, và một nhân viên xã hội.



Hỗ trợ nhân chứng

Cảm thấy hồi hộp khi trình bằng chứng ở tòa là chuyện bình thường. Dịch vụ Giúp đỡ Nạn nhân và Nhân chứng (VWAS) của OPP có thể cung cấp thông tin và trợ giúp quý vị trong suốt tiến trình này. VWAS là dịch vụ miễn phí, chuyên nghiệp do đội ngũ chuyên viên có bằng cấp, giàu kinh nghiệm hỗ trợ nhân chứng và nạn nhân trong những vụ án nghiêm trọng.

Nhân viên của VWAS có thể:

- giải thích những gì xảy ra trước, trong lúc và sau phiên tòa
- giúp quý vị sử dụng các quyền hạn và được hưởng những quyền lợi
- giới thiệu quý vị đến các cơ quan hoặc dịch vụ khác.

Các gợi ý

- Nếu quý vị có thắc mắc về vụ án, hoặc cần thêm thông tin, hãy liên lạc với luật sư của OPP, cảnh sát viên điều tra hoặc VWAS.
- Thu xếp người trông nom con giùm quý vị vì ở tòa không có nơi giữ trẻ.



Cách xử lý khi có giấy triệu tập

Nếu quý vị ra trình bằng chứng tại phiên tòa hình sự, nghĩa là quý vị đã làm từ lời khai với cảnh sát và nhận được giấy triệu tập.

Nhận được giấy triệu tập, nghĩa là quý vị phải hầu tòa và trả lời câu hỏi (trình bằng chứng) về những gì quý vị đã khai với cảnh sát. Nhận được giấy triệu tập mà không hầu tòa, quý vị sẽ bị phạt nặng.

Chi tiết liên lạc của cảnh sát viên điều tra, người điều tra vụ án, và luật sư của OPP sẽ làm việc với quý vị, có ghi trong giấy triệu tập.

Ngày phiên tòa

Giấy triệu tập cho quý vị biết ngày đầu tiên của phiên tòa, nhưng có thể không nhất thiết là ngày quý vị cần trình bằng chứng.

Cảnh sát viên điều tra sẽ liên lạc với quý vị về ngày quý vị cần hầu tòa.

Nếu không có ai liên lạc, quý vị vui lòng gọi cho cảnh sát viên điều tra hoặc luật sư của OPP.

Những việc cần thu xếp

Trước khi hầu tòa, quý vị sẽ cần thu xếp thời gian để nghỉ làm hoặc nghỉ học. Quý vị có thể cần hầu tòa nhiều hơn một ngày.

Cần báo cho cảnh sát viên điều tra hoặc luật sư của OPP biết, nếu:

- cần thông dịch viên
- bị khuyết tật, có thể gây khó khăn cho quý vị khi ra trình bằng chứng
- thay đổi địa chỉ hoặc số điện thoại.

Chi phí khi làm nhân chứng

Quý vị có thể xin bồi hoàn một số chi phí trong lúc hầu tòa. Mẫu đơn xin Bồi hoàn Chi phí khi làm Nhân chứng sẽ được kèm theo giấy triệu tập, giải thích các số tiền quý vị có thể xin bồi hoàn. Chi phí đậu xe và chăm sóc trẻ không được bồi hoàn.

Hầu tòa

Chuẩn bị trình bằng chứng

Vào ngày hầu tòa, quý vị hãy đọc bản lời khai cẩn thận nhiều lần. Việc này sẽ giúp quý vị nhớ lại những gì đã khai với cảnh sát. Quý vị sẽ không thể xem bản lời khai trong lúc đang trình bằng chứng.

Đừng bàn luận với những nhân chứng khác về những gì quý vị đã khai với cảnh sát, cho dù là trước khi hầu tòa hoặc trong lúc đang trong phòng xử.

Nếu không muốn địa chỉ của mình được nhắc đến tại tòa, quý vị nên nói cho luật sư của OPP hoặc cảnh sát viên điều tra biết trước khi phiên tòa bắt đầu.

Đến tòa

Khi quý vị đến tòa (nếu không có sắp xếp gì trước với cảnh sát viên điều tra):

- hãy đi qua nơi kiểm tra an ninh tại tòa, nếu cần
- xem danh sách vụ án tòa xử mỗi ngày tại bảng thông báo ở tiền sảnh
- tìm tên bị cáo và số phòng xử
- đi vào phòng xử và chờ cảnh sát viên điều tra hoặc luật sư của OPP liên lạc
- nếu ở tại tòa vùng tỉnh thành, quý vị có thể đến quầy Đăng ký (Registrar) nhờ giúp đỡ.



Các gợi ý

- Nếu lái xe đến tòa, quý vị phải bảo đảm có chỗ đậu xe nguyên ngày để tránh bị phạt
- Khi chưa tới phiên mình trình bằng chứng, quý vị không được phép ngồi trong phòng xử và nghe các nhân chứng khác trình bằng chứng. Kiểm gì đọc hoặc giết thời gian trong khi chờ đợi.
- Thông thường, tòa làm việc từ 10 giờ sáng đến 4 giờ 15 chiều và nghỉ ăn trưa từ 1 giờ đến 2 giờ trưa.



Trong phòng xử

Phiên tòa hình sự diễn ra trước một quan tòa và bồi thẩm đoàn. Tất cả nhân chứng liên quan trong vụ truy tố, bao gồm các nạn nhân của tội phạm, trình bằng chứng bằng cách trả lời các câu hỏi.

Vào phòng xử

Khi đến phiên quý vị trình bằng chứng, tòa sẽ cho gọi tên quý vị. Sau khi vào tòa, quý vị sẽ được hướng dẫn đến bục dành cho nhân chứng.

Thư ký tòa sẽ hỏi quý vị:

- rằng quý vị muốn tuyên thệ trên Thánh kinh (Bible) hoặc Kinh Tôn giáo (Holy Book) khác, hoặc tuyên hứa nói sự thật (lời xác nhận)
- tên họ quý vị
- tuyên thệ hoặc lời xác nhận.

Sau đó, công tố viên sẽ hỏi:

- tên họ quý vị
- nghề nghiệp của quý vị.

Tiến trình trình bằng chứng

Công tố viên sẽ hỏi quý vị trước. Đây gọi là 'bằng chứng chủ yếu' (evidence-in-chief).

Kế đến, trạng sư của bị cáo, người đại diện cho bị cáo, sẽ hỏi quý vị. Đây gọi là 'chất vấn' (cross-examination).

Tiếp theo, công tố viên có thể hỏi quý vị thêm. Đây gọi là 'chất vấn lại' (re-examination).

Quan tòa cũng có thể hỏi quý vị.

Các gợi ý

- Quan tòa được gọi là 'Ngài' (Your Honour).
- Liên lạc với VWAS nếu quý vị muốn có người hỗ trợ mình tại tòa và trong lúc trình bằng chứng.

Trình bằng chứng

Điều quan trọng nhất là nói sự thật khi trả lời các câu hỏi tại tòa.

Khi trình bằng chứng:

- hãy nghe kỹ câu hỏi trước khi trả lời
- hãy chậm rãi trả lời
- Nếu quý vị không nghe câu hỏi hoặc không hiểu câu hỏi, hãy yêu cầu lặp lại
- Nếu không nhớ hoặc không chắc, quý vị nên nói không nhớ hoặc không chắc
- Nếu chắc chắn, quý vị có thể nói chắc chắn
- khi trình bằng chứng xong, quan tòa sẽ cho quý vị miễn hầu và quý vị tự do ra về.

Các gợi ý

- Quý vị có thể yêu cầu quan tòa cho nghỉ giải lao, nếu cần.
- Mi-crô thu âm câu trả lời nhưng không làm giọng nói quý vị lớn hơn, vì vậy quý vị cần nói cho rõ ràng.

Vụ án tấn công tình dục và bạo hành trong gia đình

Nếu là nạn nhân của vụ tấn công tình dục, quý vị có thể trình bằng chứng từ nơi khác, qua màn hình CCTV (closed-circuit television). Nếu là nạn nhân bạo hành trong gia đình, quý vị cũng có thể được phép trình bằng chứng qua màn hình CCTV. Trong những vụ án về tội phạm tình dục hoặc bạo hành trong gia đình, tòa có thể ra lệnh cho nhân chứng trình bằng chứng từ một địa điểm khác.

Quý vị cũng có thể có người hỗ trợ ngồi cùng trong lúc trình bằng chứng từ địa điểm ở xa. Người hỗ trợ phải được tòa chấp thuận và không thể là nhân chứng nữa.

VWAS có thể trả lời câu hỏi của quý vị về việc trình bằng chứng từ địa điểm ở xa.

Vào cuối phiên tòa

Sau khi tất cả nhân chứng đã trình bằng chứng xong, công tố viên, trạng sư của bị cáo và quan tòa sẽ nghị án với bồi thẩm đoàn về bằng chứng và luật.

Sau đó, bồi thẩm đoàn sẽ quyết định bị cáo có tội hay không. Thời gian để bồi thẩm đoàn đưa ra quyết định không có giới hạn.

Nếu tòa phán bị cáo có tội, nạn nhân có thể chuẩn bị Bản khai Ảnh hưởng của Nạn nhân (Victim Impact Statement), bản này sẽ được trình tòa tại phiên xử nhận tội (plea hearing).

Quan tòa sẽ quyết định bản án tại một phiên xử riêng. Việc này thường xảy ra tại phiên xử vào ngày khác.

Nếu tòa phán bị cáo vô tội, họ sẽ được tự do ra về.

Cảnh sát viên điều tra, luật sư của OPP hoặc WAS sẽ thông báo cho quý vị biết kết quả phiên tòa.

Những Điểm Quan trọng

- Nếu nhận được giấy triệu tập, quý vị phải hầu tòa để trình bằng chứng.
- Điều quan trọng là nói sự thật khi trình bằng chứng.
- Không bao giờ bàn luận với các nhân chứng khác về bằng chứng của quý vị.
- Nếu là nạn nhân của vụ tấn công tình dục, quý vị có thể trình bằng chứng từ nơi khác, qua màn hình CCTV (closed-circuit television). Nếu là nạn nhân bạo hành trong gia đình, quý vị cũng có thể được phép trình bằng chứng qua màn hình CCTV.
- Dịch vụ Giúp đỡ Nạn nhân và Nhân chứng (Victims and Witness Assistance Service) có sẵn trợ giúp.
- Quý vị có thể yêu cầu cảnh sát viên điều tra hoặc luật sư của OPP cung cấp thông tin về vụ án mà quý vị là nhân chứng.
- Hãy báo cho đội ngũ công tố biết nếu quý vị thay đổi địa chỉ hoặc chi tiết liên lạc.



Thông tin và trợ giúp

Công Tố Viện (Office of Public Prosecutions)

565 Lonsdale Street Melbourne 3000
Điện thoại: (03) 9603 7666
Email: info@opp.vic.gov.au
Trang mạng: opp.vic.gov.au

Dịch vụ Giúp đỡ Nạn nhân và Nhân chứng (Victims and Witness Assistance Service, VWAS)

565 Lonsdale Street Melbourne 3000
Điện thoại: (03) 9603 7425
Điện thoại: 1800 641 927 (miễn phí)
Email: info@opp.vic.gov.au
Trang mạng: opp.vic.gov.au/victims-witnesses

Đường dây Trợ giúp Nạn nhân Tội phạm (Victims of Crime Helpline)

Điện thoại: 1800 819 817 (miễn phí)
Nhắn tin: 0427 767 891
Email: vsa@justice.vic.gov.au
Trang mạng: victimsofcrime.vic.gov.au

Đường dây thông tin Vision Australia (Vision Australia information line)

Điện thoại: 1300 847 466 (miễn phí)
Dịch vụ TTY: 13 36 77
(cho người thính lực kém)
Trang mạng: visionaustralia.org

Dịch vụ Thông Phiên dịch qua Điện thoại (Telephone Translating and Interpreting Service)

Điện thoại: 13 14 50 (miễn phí)

Các tòa án

Tòa Sơ thẩm Melbourne (Melbourne Magistrates' Court)

233 William Street Melbourne 3000
Điện thoại: (03) 9628 7777
Trang mạng: mcv.vic.gov.au

Tòa Trung cấp Victoria (County Court of Victoria)

250 William Street Melbourne 3000
Điện thoại: (03) 8636 6888
Trang mạng: countycourt.vic.gov.au

Toàn Thượng thẩm Victoria (Supreme Court of Victoria)

210 William Street Melbourne 3000
Điện thoại: (03) 8600 2000
Trang mạng: supremecourt.vic.gov.au

Giấy triệu tập quý vị có địa chỉ tòa quý vị cần đến.



**Office of Public
Prosecutions**
Victoria